

# TRAIT D'UNION

Walliser  
Verband der Rentner

# BINDE-GLIED

Fédération  
Valaisanne des Retraités

## BLEIBEN WIR AUFMERKSAM

> Die Zeitung «Le Monde diplomatique» widmete sein Dossier des Monats Juni 2013 dem „alternden Planeten“. Wir vernehmen in den Artikeln, dass in Anbetracht eines wirtschaftlichen Trumpfes für das Land, Japan ganz auf den „Silbernen Markt“ setzen will. In Deutschland genügen manchmal die Renten nicht mehr, um die Kosten der medizinischen Pflegeinstitutionen zu bezahlen. Einige Familien schicken ihre Eltern nach Thailand oder Rumänien. In China lässt die Landflucht der Jungen vermehrt die älteren Leute (55%) isoliert in ihren Dörfern zurück. Afrika weist eine gleiche Entwicklung auf. Frankreich schickt sich an, die Krise durch die Rentner bezahlen zu lassen, oft schneller als bei uns ausserhalb der Berufswelt durch erschwerende Massnahmen. Entsprechend den ökonomischen Bedürfnissen erhöhen schliesslich die politischen Behörden und die Verantwortlichen der Unternehmen die Anforderungen an die Angestellten über 60 Jahre oder entlassen diese sehr rasch.

Einige aufgestöberte Stilblüten unter den „seriösen“ Dokumenten zeigen, dass Vorsicht nicht aufzugeben und Wachsamkeit gefordert sind: alles kann in Sachen Alterspolitik aus dem Ruder laufen.

*Wäre unsere Aussage extrem zynisch, müssten, wir sagen, dass der Moment kommt, wo auf Grund der öffentlichen Kosten es besser wäre, wenn die Leute, die untätig bleiben wollen, sterben.*  
Richard Liscia, Herausgeber des „Quotidien du médecin, Paris, 30. März 2005

*Die Idee ist, dass die Pflege vollständig von der Regierung bezahlt wird, und je mehr es so geht, umso mehr fühle ich mich schuldig, wenn ich am Morgen aufstehe. Das Finanzierungsproblem wird nicht gelöst sein, solange man die kranken Alten nicht schneller sterben lässt.*

Aso Taro, Finanzminister Japans, anlässlich einer Tagung über soziale Sicherheit; Bericht von Justin McCurry im „The Guardian“ London. 22. Januar 2013-11-28

*Wir haben nicht Platz für alle. Deshalb sind wir zu einer Triage verpflichtet und zur Fixierung einer Alterslimite von 70 Jahren für die Intensivpflege und die Rehabilitation der betagten Per-*

## RESTONS ATTENTIFS...

> Le journal «Le Monde diplomatique» consacrait son dossier du mois de juin 2013 à «une Planète grisonnante». Les articles nous apprennent que le Japon veut miser sur le «marché argenté», considéré comme un atout économique pour le pays. En Allemagne, parfois, les pensions ne suffisent plus pour honorer les coûts des établissements médicalisés, certaines familles envoient leur parents en Thaïlande ou en Roumanie. En Chine, l'abandon des campagnes par les jeunes laisse de plus en plus de personnes âgées (environ 55%) isolées dans leur village. L'Afrique assiste à une évolution identique. La France s'apprête à faire payer la crise aux retraités, souvent plus vite que chez nous hors du circuit professionnel, en durcissant encore leur régime. Enfin, selon les besoins économiques, les autorités politiques et les dirigeants d'entreprises valorisent l'engagement des employés de plus de 60 ans ou souhaitent les débaucher très rapidement...

Quelques perles dénichées dans des documents «sérieux» montrent qu'il ne faut pas baisser la garde. Il faut rester vigilants: tout peut dérapier très vite en matière de politique en faveur des aînés...

*Si nous étions extrêmement cyniques, nous dirions que le moment arrive où, du point de vue de la dépense publique, il vaudrait mieux que meurent les gens qui veulent rester oisifs.*  
Richard Liscia éditorialiste du Quotidien du médecin, Paris, 30mars 2005

*Plus ça va et plus je me sens coupable, en me levant le matin, à l'idée que les soins sont totalement payés par le gouvernement. Le problème du financement ne sera pas résolu tant qu'on ne laissera pas les vieux malades mourir plus vite.*

Aso Taro, ministre des finances du Japon, lors d'une réunion sur la sécurité sociale, rapporté par Justin McCurry dans le The Guardian, Londres, 22 janvier 2013

*Nous n'avons pas de place pour tout le monde. C'est pourquoi nous sommes obligés de faire un tri et de fixer la limite d'âge de 70 ans pour les soins intensifs et la rééducation des personnes*

sonen ... Wir beschlossen die Betten für die jüngere Generation zu reservieren, all jenen die Familienpflichten haben und zurück in den Arbeitsmarkt wollen.

Ein Neurologe eines Kopenhagener Spitals, dessen Aussagen durch Felduntersuchungen bestätigt wurden. Zitiert von Bernadette Puijalon und Jacqueline Trincaz in „Le Droit de Vieillir », Fayard, Paris 2000

*Wir haben ein Phänomen ans Licht gebracht, das durch die Evolution nicht vorhergesehen war und das um jeden Preis hätte verhindert werden sollen. Die Mehrheit der Gesellschaft besteht aus einer Gruppe, die das fortpflanzungsfähige Alter überschritten und seit langem das biologische Ziel erfüllt hat und deren Schwächen nicht mehr wieder herzustellen sind und deren Natur den Hinschied ankündigt.*

Frank Schirmacher, deutscher Essayist in seinem Erfolgsbuch „Le Réveil de Mathusalem, Robert Laffont, Paris 2006.

Seien wir wachsam im dem Moment, wo die Schweiz in eine Phase der Reflexion über die Zukunft unserer Sozialversicherungen gelangt. Es sind die Renten und unsere AHV, solidarisch mit jeder Generation.

*Jean-Pierre Salamin, Président des WVR*

*âgées(...). Nous avons choisi de réserver les lits aux générations plus jeunes, à tous ceux qui sont chargés de famille et veulent revenir sur la marché du travail.*

Un neurologue d'un hôpital de Copenhague - dont les propos sont corroborés par les enquêtes sur le terrain – cité par Bernadette Puijalon et Jacqueline Trincaz dans Le Droit de Vieillir, Fayard, Paris, 2000

*Nous voyons ainsi émerger un phénomène qui n'avait pas été prévu par l'évolution, et qu'il aurait même fallu empêcher coûte que coûte: la majorité de la société est constituée par un groupe ayant dépassé l'âge de la reproduction, qui a rempli depuis longtemps son objectif biologique, dont les défaillances ne sont plus réparées et dont la nature annonce le départ.*

Frank Schirmacher, essayiste allemand, dans son livre à succès Le Réveil de Mathusalem, Robert Laffont, Paris, 2006.

Soyons vigilant au moment où la Suisse entre dans une phase de réflexion sur l'avenir de nos assurances sociales que sont nos pensions de retraités et notre AVS, solidairement avec toutes les générations!

*Jean-Pierre Salamin, Président de la FVR*



**L'AVIVO VALAIS,**  
QUI REGROUPE LES 5 SECTIONS DU VALAIS,  
(ENVIRON 1200 MEMBRES),

**CHERCHE UN PRÉSIDENT (BÉNÉVOLE)**

**Qualités demandées:**

- Un intérêt évident pour les problèmes sociaux et culturels du 3<sup>e</sup> âge.
- Aptitude à diriger les séances du comité cantonal, qui regroupe les présidents de chaque section du Valais.
- Des qualités de contact avec les présidents des sections, les autorités et les membres.
- Être à l'aise avec l'informatique (internet).
- Intégration dans un comité qui comprend une secrétaire, un caissier et 3 autres membres.

**Entrée en fonction:** février 2014, possibilité de participer aux séances dès cet automne.

Les demandes de renseignements, les statuts et un descriptif des tâches, peuvent être demandés au président actuel (démissionnaire pour raison d'âge) à l'adresse suivante:

AVIVO VALAIS - Raymond Minger - 12, Ch. des Ecoliers - 1907 SAXON  
e-mail: rayminger@saxon.ch - tél. 027 744 23 31 ou 079 934 10 83



## > DAS LOB DES ALTERS

« **Aufrichtig rühme ich Männer und Frauen, die ihr Leben voll erfüllten und das Herz vorbehaltlos einsetzten. Möge ihr Andenken der Jugend helfen, lieben zu lernen** ».

*L'abbé Pierre*

## > LES TRIOMPHES DE L'ÂGE

« **Je célèbre avec honnêteté les hommes et les femmes qui ont bien rempli leur vie, où le cœur s'est impliqué sans réserve. Puisse leur souvenir aider la jeunesse à apprendre à aimer!** »

*Abbé Pierre*

Nicht selten begegnen wir auf unseren Wegen älteren Leuten, die ergraut jünger erscheinen. Unermüdlich Reisende, die ihr Gepäck nie ablegen wollten, die ihre Reise fortsetzten ohne je die Rampe zu verlassen. Die Geschichte zeigt uns einen Geleitzug dieser Unerschrockenen, die ihre Namen in den Marmor der Jahrhunderte eingemeisselt haben. Verweilen wir heute einen Augenblick, um mit einem dieser, die unser Land verschönerten, eine Kunstpoche durchzugehen.



*Bernadette Roten*

Il n'est pas rare de croiser sur notre route des aînés qui paraissent rajeunir en grisonnant. Des voyageurs inlassables qui n'ont jamais voulu déposer leurs bagages, qui ont poursuivi leur voyage sans jamais lâcher la rampe. L'histoire nous offre un cortège de ces intrépides qui ont gravé leur nom dans le marbre des siècles. Arrêtons-nous aujourd'hui un instant pour parcourir avec l'un d'eux une époque artistique qui a embelli le pays!

### **Ernest Bieler**

Meister vielfältiger Maltechniken: Oel, Fresko, Tempera, Glasmalen, Mosaik usw. Bieler unterwarf sich nur seinen Überzeugungen und kannte andere Herausforderungen nur als jene von seiner Kunst. Während der letzten Lebensjahre von 70 bis 85 und bis zum letzten Tag ist sein künstlerisches Schaffen sehr fruchtbar und beeindruckend. Auf dem Weg gleichzeitig zu schaffender grosser Werke von Le Locle – Moudon – Montreux – Fribourg – Vevey und Genf, schmücken und gestalten seine Glasfenster, Mosaik und Gemälde zahlreiche öffentliche und religiöse Bauten.

Hierzu eine kurze Vorbemerkung was die einhellig angebrachten Kritiken als das Meisterwerk seines Lebens in der Konstruktion der totalen Kunst anerkannten!

### **Die Kirche von Savièse**

Anlässlich ihrer Erweiterung 1932 war Bieler 69 jährig. Er erhielt den Auftrag zur künstlerischen Ausgestaltung des ganzen Baus: 14 grosse Glasfenster, einen Kreuzweg in Mosaik, Auswahl der Lampen, der Skulpturen der Bankenköpfe, der Teppiche usw.

Zwei Jahre später erfreute das Geschaffene die Pfarremitglieder und die Einweihung des Werkes zog viel Lob an bei Kritikern und vielen Persönlichkeiten, unter anderen dem Präsidenten des Bundesrates. Bieler ist auf dem Höhepunkt seines Talenten.

### **Ernest Bieler**

Maître de multiples moyens d'expression: huile, fresque, tempera, vitrail, mosaïque... Bieler ne se soumet qu'à ses convictions et ne connaît d'autres exigences que celles de son art. Durant les dernières de sa vie, de 70 à 85 ans, et jusqu'à son dernier jour, sa production artistique est prolifique et impressionnante. Menant simultanément de grandes réalisations en passant par: Le Locle – Moudon – Montreux – Fribourg – Vevey - Genève, ses vitraux, ses mosaïques et ses peintures décorent et égaient nombre d'édifices publics et religieux.

Voici une très brève information sur ce que les critiques unanimes ont salué comme l'œuvre maîtresse de sa vie dans la construction de l'art total!

### **L'église de Savièse**

Lors de son agrandissement, en 1932, Bieler a 69 ans. Il reçoit commande pour la décoration artistique de tout l'édifice: quatorze grands vitraux, un chemin de croix en mosaïques, le choix des lampes, des sculptures des têtes des bancs, des tapis, etc...

Deux ans plus tard, la réalisation enchante les paroissiens et l'inauguration de l'œuvre attire l'hommage des critiques et de nombreuses personnalités, dont le Président de la Confédération. Bieler est à l'apogée de son talent.

Im Jahr 1942 im Alter von 79 Jahren schuf Bieler das imposante Fresko im Saal des Grossen Rates in Sitten, den Eintritt des Wallis in die Eidgenossenschaft darstellend. Zur anekdotischen Erinnerung; der grosse Rat war bei der Vergabe der Arbeiten gespalten. Könnte man einem Künstler so hohen Alters das Vertrauen entgegenbringen? Das Vertrauen hat sich bezahlt gemacht. Die Realisierung verschönert den Saal und erinnert kommenden Generationen an eine Schlüsselstelle unserer Geschichte und.....an das Lob des Alters.

*Bernadette Roten*

En 1942, à l'âge de 79 ans, Bieler réalise l'imposante fresque de la Salle du Grand Conseil de Sion, fresque représentant l'entrée du Valais dans la Confédération. Pour l'anecdote, le Conseil d'Etat est partagé au moment de l'adjudication des travaux. Pouvait-on faire confiance à un artiste de si grand âge ? Et la confiance a payé, la réalisation embellit les lieux et rappelle aux générations qui passent un moment charnière de notre histoire et ... le triomphe de l'âge.

*Bernadette Roten*

## L'ÉTRANGER

Quelques années avant ma naissance, mon père connut un étranger récemment arrivé dans notre village. Depuis le début, mon père fut subjugué par ce personnage, si bien que nous en arrivâmes à l'inviter à demeurer chez nous. L'étranger accepta et depuis lors il fit partie de la famille.

Moi je grandissais, je n'ai jamais demandé d'où il venait, tout me paraissait évident. Mes parents étaient enseignants: ma maman m'apprit ce qu'était le bien et ce qu'était le mal et mon père m'apprit l'obéissance.

Mais l'étranger c'était un conteur, un enjôleur. Il nous maintenait pendant des heures, fascinés par ses histoires mystérieuses ou rigolotes. Il avait la réponse à tout ce qui concernait la politique, l'histoire ou les sciences. Il connaissait tout du passé, du présent, il aurait presque pu parler du futur ! Il fit même assister ma famille à une partie de football pour la première fois. Il me faisait rire et il me faisait pleurer.

L'étranger n'arrêtait jamais de parler, ça ne dérangeait pas ma Maman. Parfois elle se levait, sans prévenir, pendant que nous continuions à boire ses paroles, je pense qu'en réalité, elle était partie à la cuisine pour avoir un peu de tranquillité. (Maintenant je me demande si elle n'espérait pas avec impatience qu'il s'en aille.)

Mon père avait ses convictions morales, mais l'étranger ne semblait pas en être concerné. Les blasphèmes, les mauvaises paroles, par exemple, personne chez nous, ni voisins, ni amis, s'y seraient permis. Ce n'était pas le cas de l'étranger qui se permettait tout, offusquant mon père et faisant rougir ma maman. Mon père nous avait totalement interdit l'alcool. Lui, l'étranger il nous incitait à en boire souvent. Il nous affirmait que les cigarettes étaient fraîches et inoffensives, et que pipes et cigares faisaient distingués. Il parlait librement (peut-être trop) du sexe. Ses commentaires étaient évidents, suggestifs, et souvent dévergondés.

Maintenant je sais que mes relations ont été grandement influencées par cet étranger pendant mon adolescence. Nous le critiquions, il ne faisait aucun cas de la valeur de mes parents, et malgré cela, il était toujours là !

Cinquante ans sont passés depuis notre départ du foyer paternel. Et depuis lors beaucoup de choses ont changé: nous n'avons plus cette fascination. Il n'empêche que, si vous pouviez pénétrer chez mes parents, vous le retrouveriez quand même dans un coin, attendant que quelqu'un vienne écouter ses parolotes ou lui consacrer son temps libre....

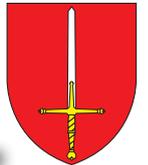
Voulez-vous connaître son nom ? Nous, nous l'appelons Téléviseur. Attention : maintenant il a une épouse qui s'appelle Ordinateur ! ...et un fils qui s'appelle Portable, ...et un neveu pire que tous ! Lui c'est le SMART PHONE.

*Auteur inconnu*





# SAVIÈSE



➤ **Beaucoup de journalistes, d'historiens, de voyageurs ont décrit le Valais comme un pays fermé. C'est vrai que pour y arriver en hiver, bien longtemps, il n'y avait que le goulet de St-Maurice. Aujourd'hui, grâce aux progrès techniques, le goulet n'existe plus et d'autres passages vers le nord et le sud sont praticables toute l'année.**

Le Valais est magnifique. Aujourd'hui, on vous invite à monter à Savièse. De Sion, on y monte gentiment, par une belle route. Et à Savièse, après avoir admiré le village, il faut absolument visiter l'église, le chef-d'œuvre d'Ernest Bieler.

Les gens, le paysage et le climat du Valais ont toujours attiré les artistes. Pour ne citer que quelques noms, ce fut Edmond Bille et Jean Daetwyler à Sierre. C'est Ernest Bieler, Albert Chavaz et Isabelle Tabin à Savièse.



De façon étonnante, les responsables paroissiaux et communaux ont confié toute la décoration de l'église à Ernest Bieler, un protestant. Franchement, cette décision dénote une ouverture d'esprit magnifique. Ernest Bieler a répondu à cette marque de confiance en créant une église géniale, où les vitraux, les mosaïques, le Chemin de Croix, les décorations forment un tout unique en Suisse.

Il faut visiter l'église de Savièse. Il faut le faire avec un guide. Et c'est encore mieux si on a un guide de Savièse.

Pour cela, le TdU vous donne une adresse: Bernadette Roten. L'ancienne présidente de la FVR connaît son église, elle connaît aussi l'histoire de Savièse, dont Ernest Bieler s'est souvent inspiré dans son travail. En deux mots, Bernadette est incollable et passionnante.

Je vous entends: pourquoi ne pas illustrer cette page avec une photo de Bieler? Restez calme. Regardez bien ci-dessus l'homme qui tient le parchemin, au bas du vitrail offert par les jeunes de Savièse, celui où flotte le drapeau de Savièse. Cet homme est justement Ernest Bieler. Élégante signature.



*Antoine Maillard*

**BOUN ZO, BON AN!**

**Pour visiter Savièse:**

Bernadette Roten

Route de Drône - 1965 St-Germain (Savièse)

T + F 027 395 20 57 - Mobile 079 799 07 69



> Im Frühling 2009 stiess Françoise Zufferey zur Kommission des Binde-Glied. Sie verlässt uns heute Ende 2013. Françoise wird uns somit während 4 Jahren geholfen haben.

Wir kennen Françoise. Sie verlässt ihr Binde-Glied nicht, um sich unter den Palmen bräunen zu lassen! Ihre Tage sind beladen, fast zu stark würden einige sagen. Und Françoise hat Prinzipien, denn sie will alles, was sie anpackt, gut und vollständig tun. Persönliche und familiäre Gründe zwingt sie, diesen Entscheid zu treffen,

Wir bedauern den Schritt, doch wir nehmen ihn an. Ruhig, diskret, mit grosser Liebenswürdigkeit hat uns Françoise viel gebracht. Sie machte uns auf alles aufmerksam, was die Leser des Binde-Glied interessieren und bereichern könnte. Blicken wir auf die alten Binde-Glied Nummern zurück. Oft wurde uns bewusst, dass am Anfang hier die Sicht, die Intelligenz und die Sensibilität von Françoise da waren. Danke liebe Françoise.

In der Tat, niemand ist unersetzlich. Doch einige, wie Françoise, sind schwieriger zu ersetzen als andere. Wir suchen, wir knüpfen Kontakte, wir haben interessante Fahrten. Es ist zu früh, um heute Namen zu nennen. Berichten wird das kommende Binde-Glied.

Im Moment wünscht ihnen die Kommission des Binde-Glied frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr 2014.



> C'est au printemps 2009 que Françoise Zufferey a rejoint la Commission du Trait d'Union. Elle nous quitte aujourd'hui, en cette fin de 2013. Françoise nous aura donc aidés durant quatre ans.

On connaît Françoise. Elle ne quitte pas son TdU pour aller se dorer sous les cocotiers ! Ses journées sont chargées, presque trop diront certains. Et Françoise a un principe, elle veut faire bien et complètement ce qu'elle entreprend. Aujourd'hui, des considérations personnelles et familiales l'obligent à prendre cette décision.

Nous regrettons ce départ mais nous l'acceptons. Sans bruit, discrètement, avec gentillesse, François nous a beaucoup apporté. Elle signalait tout ce qui pouvait intéresser et enrichir les lecteurs du TdU. Reprenons les anciens numéros du TdU. Souvent, nous nous rendons compte qu'à la base, il y a le regard, l'intelligence et la sensibilité de Françoise. Merci chère Françoise.

C'est vrai, nul n'est irremplaçable. Mais certains, comme Françoise, sont plus difficiles à remplacer que d'autres. On cherche, on a pris des contacts, on a des pistes intéressantes. Il est trop tôt pour donner des noms aujourd'hui. Le prochain TdU dira tout.

Pour le moment, la commission du TdU vous souhaite de joyeuses fêtes de Noël et une heureuse année 2014!

Antoine Maillard

Antoine Maillard



**La pensée  
du jour!**

Le 1<sup>er</sup> ministre d'un pays a annoncé cette année une nette amélioration de la situation économique à l'horizon 2014.

Or, dans le dictionnaire, la définition du mot horizon, **ligne imaginaire qui recule au fur et à mesure que l'on avance...!**

Quelle sera la situation en 2014?

**Que chaque jour de l'an neuf chante vos joies**



**> Gedicht eines unbekanntes  
Dichters im Horizon, dem Bulletin  
des Freiburger Rentnerverbandes**



**> Poème paru sans nom d'auteur  
dans Horizon, le bulletin de la Fédération  
Fribourgeoise des Retraités.**

Es ist alt werden mit seinem Herzen  
Ohne Gewissensbisse, Bedauern, ohne auf die Uhr zusehen  
Vorwärts zu gehen, Aufhören Angst zu haben  
Denn an jedes Alter bindet sich Glück

Alt werden in Freude ist alt werden mit seinem Körper  
Ihn innen gesund zu halten und aussen schön  
Nicht vor einer Anstrengung aufgeben  
Das Alter hat mit dem Tod nichts zu tun

Alt werden in Freude heisst ein wenig nachhelfen  
Denen die sich im Dickicht verloren fühlen  
Die nicht mehr an die Süsse des Lebens glauben  
Und dass es stets jemanden gibt, der hilft

Alt werden in Freude heisst, in positivem Sinn altern  
Nicht frühere Erinnerungen beweinen  
Stolz weisse Haare zu tragen  
Denn um glücklich zu sein, hat es noch Zeit

In Freude alt werden heisst in Liebe altern  
Ohne zu geben, ohne etwas zurück zu erhalten  
Denn wo man in der Morgendämmerung auch sei  
Gibt es jemanden, um guten Tag zu sagen

In Freude alt werden heisst in Hoffnung altern  
Zufrieden sein am Abend beim zu Bette gehen  
Und kommt die Zeit des Nichtempfangenwerdens  
Sich im Grund genommen sagen, es gibt ein wieder - Sehen nur.

C'est vieillir avec son cœur  
Sans remords, sans regret, sans regarder l'heure  
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur  
Car à chaque âge se rattache un bonheur

Vieillir en beauté c'est vieillir avec son corps  
Le garder sain en-dedans, beau en dehors  
Ne jamais abdiquer devant un effort  
L'âge n'a rien à voir avec la mort

Vieillir en beauté c'est donner un coup de pouce  
A ceux qui se sentent perdus dans la brousse  
Qui ne croient plus que la vie peut être douce  
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse

Vieillir en beauté c'est vieillir positivement  
Ne pas pleurer sur les souvenirs d'antan  
Etre fier d'avoir des cheveux blancs  
Car pour être heureux on a encore le temps

Vieillir en beauté c'est vieillir avec amour  
Sans donner, sans rien attendre en retour  
Car où que l'on soit à l'aube du jour  
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour

Vieillir en beauté c'est vieillir avec espoir  
Etre content de soi en se couchant le soir  
Et lorsque viendra le point de non-recevoir  
Se dire qu'au fond ce n'est qu'un au-revoir

**Vill Glick zum niwwu Jahr!**

# MESSAGE AU PÈRE NOËL

Père Noël si tu viens cette nuit,  
N'oublie pas de t'arrêter chez nous ;  
Je serai à la messe de minuit,  
Et là, je prierai à genoux.

Je sais bien, tu penseras peut-être,  
Je n'ai rien pour ce pauvre petit ;  
Viens au moins pour chercher une lettre,  
Que j'ai laissée sur mon petit lit.

Porte-la à ma chère maman,  
Quand tu retourneras tout là-haut ;  
Oh ! Je n'ai pas écrit un roman,  
Comprends-moi j'avais le cœur si gros.

Si tu viens plus tard dans la nuit,  
Tu verras je ne dormirai pas,  
Je t'en prie, ne fais pas trop de bruit,  
Pour ne point réveiller mon papa.

Oh ! Combien il aurait de la peine,  
S'il découvrait mon petit secret ;  
Et le voir pleurer un soir d'étrene,  
Père Noël j'aurais bien du regret.

Il me dit bien souvent, mon enfant,  
Ta maman nous voit depuis là-haut ;  
Mais là-haut, c'est si loin tu comprends,  
Alors je lui écris quelques mots,

Bon Noël petite maman,  
à bientôt  
De papa  
et ton petit marmot.

Edmond Antille  
Décembre 1971



JAB  
1958 St-Léonard

Décembre 2013 - N° 49

**BINDE-GLIED**

Walliser  
Verband der Rentner



**TRAIT D'UNION**

Fédération  
Valaisanne des Retraités

## IMPRESSUM

**Editeur :** Fédération valaisanne des retraités  
Case postale 492 - 1951 Sion

**Rédaction :** Antoine Maillard 3960 Sierre  
Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp

**Imprimerie :** Zufferey-Offset, Sion

**Adressage :** Atelier St-Hubert, Sion

## PARUTION

4 fois l'an

Abonnement / Abonnement allein : Fr. 15.-

Abon. + cotisation / Abon. + Mitgliederbeitrag : Fr. 25.-

Abon. + cot. couple / Abon. + Mitgliederbeitrag  
für Ehepaare : Fr. 30.-

CCP 19-3899-4

**EN TEMPS VOULU,  
N'OUBLIEZ PAS LE RENOUVELLEMENT  
DE VOTRE ABONNEMENT**



**UND WENN ES SOWEIT IST,  
VERGESSEN SIE NICHT  
IHR ABONNEMENT ZU ERNEUERN**

